

MANUALE D'USO

Serie F ***Traslatore***

Istruzioni originali

Numero 219941-R6 IT



cascade[®]
corporation

Cascade è un marchio registrato di Cascade Corporation

	Pagina
NOTE INFORMATIVE	
Definizioni speciali	1
UTILIZZO	
Norme di sicurezza	2
Carrelli elevatori industriali	2
Movimentazione dei carichi	3
Funzionamento dell'attrezzatura	3
Utilizzo sicuro e manutenzione	4
Norme OSHA	4
INSTALLAZIONE	
Requisiti del carrello	5
Alimentazione idraulica consigliata	5
Procedura di installazione	6
MANUTENZIONE PERIODICA	
Giornaliera	8
Manutenzione dopo 100 ore	8
Manutenzione dopo 300 ore	8
Manutenzione dopo 1000 ore	8
Manutenzione dopo 2000 ore	8
RICAMBI	
Ricambi consigliati	9
Pubblicazioni	9
Icone della targa	10
Contatti	copertina posteriore

Questo manuale d'uso si riferisce ai traslatori Serie F di Cascade. Include una guida per l'operatore, istruzioni di installazione e le parti di ricambio raccomandate.

IMPORTANTE: tutti i tubi flessibili e i raccordi svasati dei traslatori serie F sono JIC standard, con tenuta frontale opzionale.

NOTA: tutte le specifiche sono espresse in unità metriche, quando applicabili. Tutti i ganci di fissaggio presentano una tolleranza di serraggio di $\pm 10\%$ rispetto al valore di coppia indicato.

Definizioni speciali

Le avvertenze sono sempre indicate all'interno di un riquadro come questo. Prima di procedere con le operazioni, leggere attentamente tutte le parti contrassegnate con l'indicazione AVVERTENZA o ATTENZIONE. Le sezioni precedute dall'indicazione IMPORTANTE o NOTA contengono informazioni aggiuntive di particolare rilevanza o in grado di agevolare lo svolgimento delle operazioni.



AVVERTENZA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire possibili **lesioni personali**. Le AVVERTENZE sono sempre racchiuse in un riquadro.

ATTENZIONE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire il danneggiamento della macchina.

IMPORTANTE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni di particolare rilevanza.

NOTA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni che è utile conoscere e possono agevolare il lavoro.

Livello di pressione acustica ponderata - Il livello di pressione acustica ponderata (L_p) non eccede 70 dB(A).

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero (m/s^2) non eccede 0,5 m/s^2 .

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio (m/s^2) non eccede 2,5 m/s^2 .



AVVERTENZA: la portata nominale della combinazione carrello/attrezzatura è stabilita dal costruttore originale del carrello e può essere inferiore a quella indicata sulla targhetta dell'attrezzatura. Consultare la targhetta del carrello.

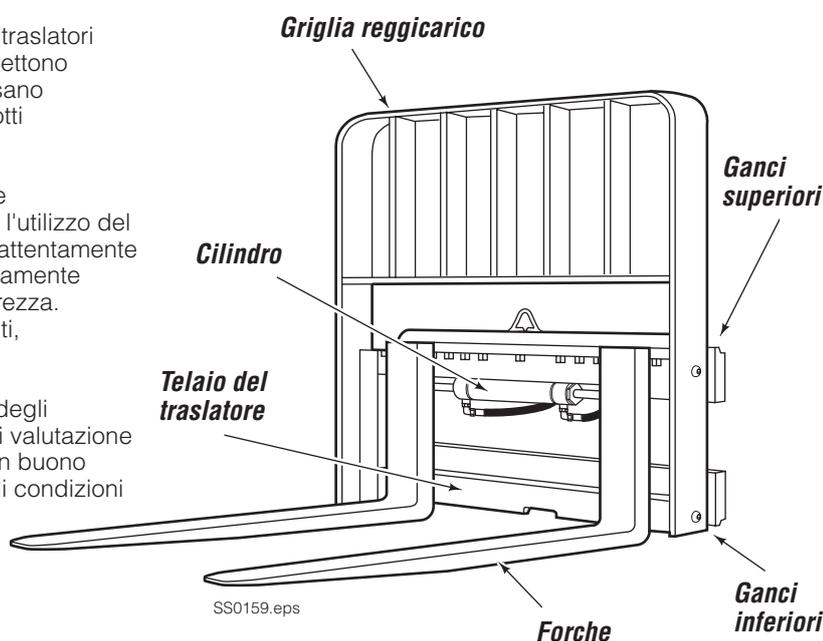
AVVERTENZA: questa attrezzatura può essere utilizzata solo da conducenti di carrelli elevatori qualificati e autorizzati.

UTILIZZO

Questa sezione contiene le istruzioni d'uso dei traslatori Serie F di Cascade. Le indicazioni fornite permettono di evitare alcuni errori comuni che spesso causano il danneggiamento dell'attrezzatura o dei prodotti movimentati.

Queste informazioni hanno lo scopo di illustrare all'operatore i metodi più sicuri ed efficienti per l'utilizzo del traslatore. Si raccomanda pertanto di leggerle attentamente prima di utilizzare l'attrezzatura. Leggere attentamente tutte le procedure operative e le misure di sicurezza. Per eventuali domande o richieste di chiarimenti, rivolgersi al proprio responsabile.

La sicurezza è importante! La maggior parte degli incidenti è causata da negligenza o da errori di valutazione dell'operatore. Verificare che l'attrezzatura sia in buono stato di manutenzione e correggere le eventuali condizioni di pericolo.



Vietato caricare passeggeri



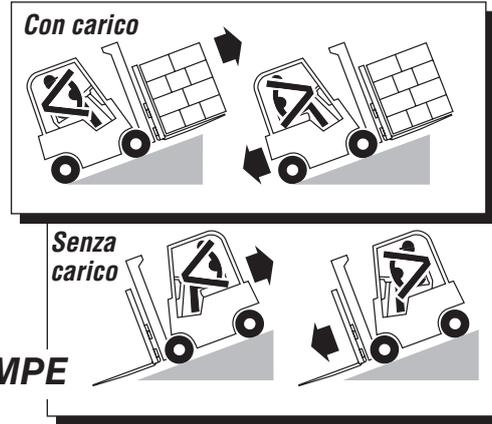
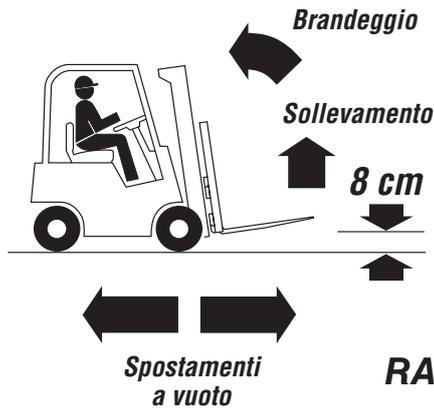
Vietato sporgersi oltre il montante



Vietato sostare sotto il carico



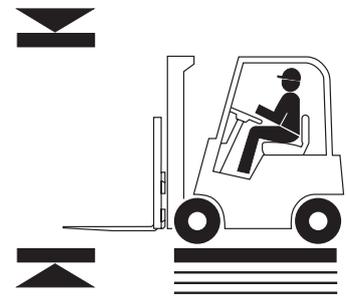
GA0047.eps



Vietato stazionare sulle rampe



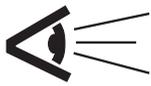
Vietato svoltare sulle rampe



Mantenere le distanze libere richieste

GA0048.eps

CIRCOLAZIONE



Osservare



Lavoratori



Stop



Pavimento bagnato



Dossi



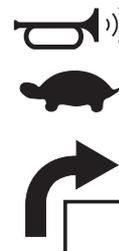
Cunette



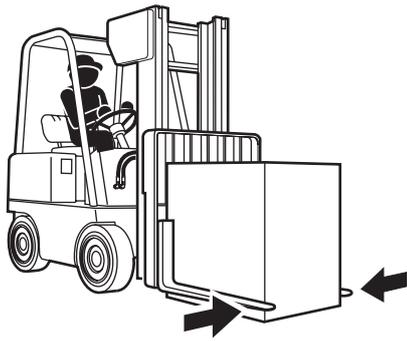
Rallentare sui tratti a doppio senso di circolazione



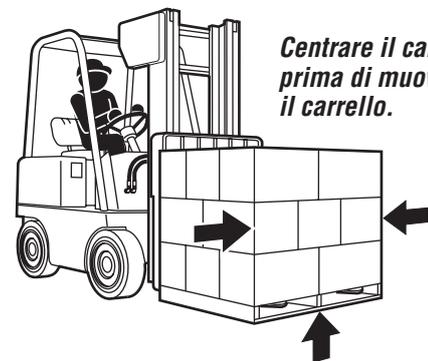
Suonare il clacson, rallentare agli incroci



Suonare il clacson, rallentare in curva



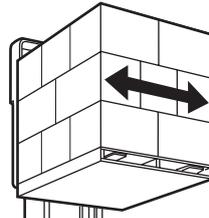
ATTENZIONE: non posizionare i carichi lateralmente alle forche.



Centrare il carico prima di muovere il carrello.

Sollevare il carico prima di traslarlo.

Limitare la traslazione con il carico sollevato.



Limitare gli spostamenti del carrello elevatore con il carico sollevato.

La sommità del carico non deve estendersi sopra la griglia reggicarico.



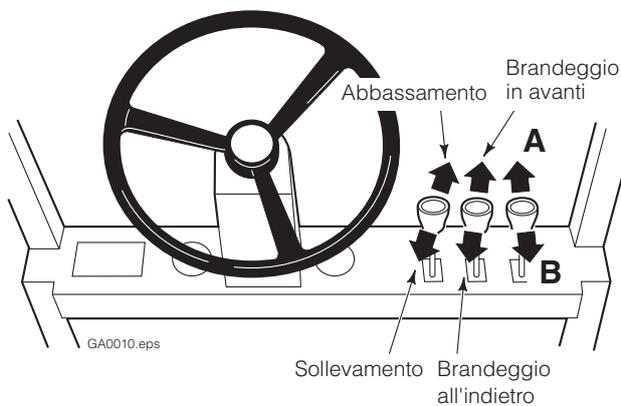
FP0017.eps

Il peso del carico non deve superare la portata della combinazione carrello/attrezzatura (vedere la targhetta del carrello elevatore).

La portata totale delle forche (sinistra + destra) deve essere superiore al peso del carico. Controllare la portata indicata sulle forche.

Funzionamento dell'attrezzatura

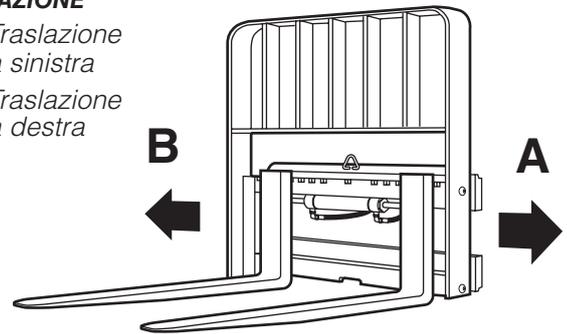
FUNZIONI DELLE VALVOLE AUSILIARIE



GA0010.eps

TRASLAZIONE

- A Traslazione a sinistra
- B Traslazione a destra



SS0160.eps



AVVERTENZA: durante l'uso e la manutenzione di carrelli industriali provvisti di attrezzature, è necessario prestare particolare attenzione alle informazioni contenute nei seguenti paragrafi. È importante acquisire familiarità con le informazioni relative all'utilizzo del carrello e delle attrezzature. **Per le informazioni complete sull'utilizzo, chiedere al proprio datore di lavoro.**

Generalità

Nessuna modifica e aggiunta in grado di influire sulla portata e sulla sicurezza di utilizzo dei carrelli deve essere eseguita dal cliente o dall'operatore senza la preventiva approvazione scritta del costruttore. Le targhette e le etichette di vario tipo riportanti la portata e le istruzioni per l'uso e la manutenzione devono essere modificate di conseguenza.

Se il carrello è provvisto di attrezzature frontali diverse da quelle installate in fabbrica, l'operatore deve richiedere che il carrello sia marcato in modo da identificare le attrezzature e indicare la portata residua della combinazione carrello/attrezzature alla massima elevazione con il carico centrato lateralmente.

L'operatore deve controllare che tutte le targhette e le marcature siano applicate e leggibili.

Protezioni di sicurezza

Se il tipo di carico comporta un pericolo, l'operatore deve dotare i carrelli a forche di un'estensione verticale della griglia reggicarico in conformità alle disposizioni seguenti.

Tutti i nuovi carrelli industriali motorizzati che sono stati acquistati e utilizzati dopo il 15 febbraio 1972 devono soddisfare i requisiti di progettazione e costruzione dei carrelli industriali motorizzati definiti nella norma ANSI B56.1 "American National Standard for Powered Industrial Trucks, Parte II", con la sola esclusione dei veicoli principalmente destinati al movimento terra e al trasporto su strada.

Addestramento dell'operatore

L'uso di un carrello industriale motorizzato deve essere consentito esclusivamente a operatori addestrati e autorizzati. Devono essere determinati metodi di addestramento degli operatori per l'uso sicuro di carrelli industriali motorizzati.

Manovra del carrello

Non manovrare il carrello in prossimità di persone che sostano davanti a bancali o altri oggetti fissi.

Non consentire a persone di sostare o transitare sotto la parte sollevata del carrello, sia esso carico o scarico.

Non consentire a personale non autorizzato di guidare carrelli industriali motorizzati. Deve essere predisposto un luogo sicuro in cui sia consentito guidare i carrelli.

Deve essere vietato dalla Direzione infilare braccia o gambe tra i profili del montante o al di fuori della traiettoria libera di passaggio del carrello.

Quando l'operatore si allontana dal carrello industriale motorizzato, devono essere completamente abbassati i mezzi di aggancio del carico, i comandi devono essere disattivati, il motore deve essere spento e i freni inseriti. Le ruote devono essere bloccate se il carrello è stazionato su una superficie inclinata.

Per allontanamento dell'operatore dal carrello industriale motorizzato si intende che l'operatore si trovi a una distanza di 7 metri o più dal veicolo che rimane a vista oppure che l'operatore si allontani dal veicolo che non è più a vista.

Quando l'operatore di un carrello industriale è a terra e dista non più di 7 metri dal carrello che è sempre a vista, i mezzi di aggancio del carico devono essere completamente abbassati, i comandi in folle e i freni inseriti onde impedire il movimento del carrello.

Deve essere mantenuta un'adeguata distanza di sicurezza dal bordo di rampe o piattaforme quando il carrello si trova in una zona di carico elevata, un carro o una piattaforma. I carrelli non devono essere utilizzati per aprire o chiudere i portelli dei carri.

Deve essere utilizzata un'estensione della griglia reggicarico ogni qualvolta necessario per ridurre al minimo la possibilità di caduta all'indietro della totalità o di una parte del carico.

Marcia

Il conducente deve rallentare e suonare il clacson all'incrocio di corsie e in altri punti in cui la visione è ostruita. Se il carico trasportato ostruisce la visibilità anteriore, il conducente deve guidare in retromarcia.

Durante la salita o la discesa di pendenze maggiori del 10%, i carrelli devono essere guidati con il carico a monte.

In tutte le pendenze, il carico e i mezzi di aggancio del carico devono essere brandeggiati indietro, se possibile, e sollevati quanto basta per consentire il trasferimento.

Caricamento

Devono essere movimentati solo carichi stabili o disposti in modo sicuro. Deve essere prestata attenzione nella movimentazione di carichi fuori centro che non possono essere centrati.

Devono essere movimentati solo carichi il cui peso rientra nella portata nominale del carrello.

I carichi lunghi o alti (inclusi i carichi stratificati) che sono in grado di influire sulla portata devono essere opportunamente adattati.

I carrelli provvisti di attrezzature devono essere condotti come carrelli parzialmente carichi quando non movimentano alcun carico.

Un mezzo di aggancio del carico andrà collocato sotto al carico, il più lontano possibile; il montante sarà inclinato con cura all'indietro per stabilizzare il carico.

Deve essere prestata estrema attenzione quando si brandeggia il carico in avanti o all'indietro, in particolare quando il carico è stratificato. Deve essere proibito il brandeggio in avanti con mezzi di aggancio del carico sollevati, eccetto per la presa di un carico. Un carico sollevato non deve essere brandeggiato in avanti, fatta eccezione quando il carico è in una posizione di deposito su uno scaffale o una pila. Durante lo stoccaggio, deve essere utilizzato un brandeggio indietro sufficiente solo per stabilizzare il carico.

Manovra del carrello

Se in qualunque momento si constata che un carrello industriale motorizzato necessita di riparazione, è difettoso o non garantisce un utilizzo sicuro, è necessario mettere fuori servizio il carrello fino a quando non sono ripristinate le condizioni di sicurezza.

Manutenzione di carrelli industriali

Tutti i carrelli industriali motorizzati che non sono in buona efficienza o non garantiscono un utilizzo sicuro devono essere rimossi dal servizio. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da personale autorizzato.

Tutte le parti di un carrello industriale che necessitano di sostituzione devono essere sostituite esclusivamente con parti dotate di caratteristiche di sicurezza equivalenti a quelle utilizzate nella progettazione originale.

I carrelli industriali non devono essere modificati in modo tale che le posizioni relative delle varie parti differiscano dalle posizioni originariamente occupate dalle stesse parti al momento della consegna dei carrelli da parte del costruttore. I carrelli non possono inoltre essere modificati mediante aggiunta di parti extra non fornite dal costruttore o mediante eliminazione di qualsiasi parte. Non deve essere aggiunto un contrappeso ulteriore ai carrelli a forche se non approvato dal costruttore del carrello.

I carrelli industriali devono essere esaminati prima di essere messi in servizio e devono essere rimossi dal servizio se gli esami effettuati evidenziano condizioni in grado di influire negativamente sulla sicurezza del veicolo. Tali esami devono essere eseguiti come minimo quotidianamente. Quando i carrelli industriali vengono utilizzati a ciclo continuo per 24 ore al giorno, essi devono essere esaminati dopo ogni turno. I difetti riscontrati devono essere immediatamente riferiti e corretti.

Requisiti del carrello

Regolazione della pressione del carrello

140 bar (consigliata)
240 bar (massima)

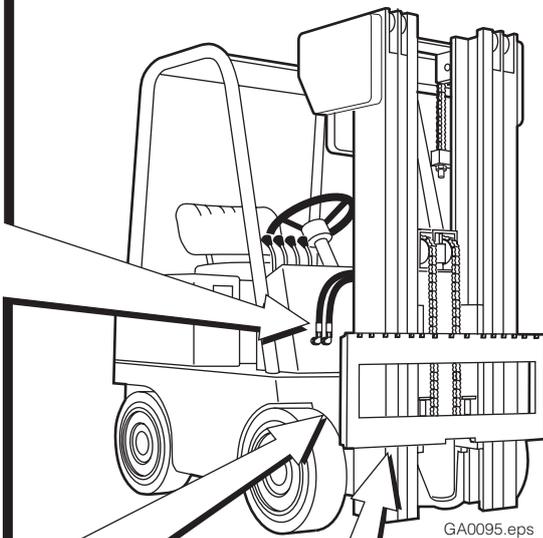
Portata idraulica del carrello ^①

	Min. ^②	Consigliata	Max ^③
55F, 65F	4 L/min.	7,5 L/min.	12 L/min.
100F, 120F, 150F, 165F	4 L/min.	16 L/min.	20 L/min.

① I traslatori Serie F di Cascade sono compatibili con l'olio idraulico a base di petrolio SAE 10W in conformità alla specifica militare MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. Si sconsiglia l'uso di oli idraulici sintetici o a base acquosa. Se è richiesto l'uso di un olio idraulico non infiammabile, è necessario utilizzare dispositivi di tenuta adatti. Contattare Cascade.

② Un flusso inferiore a quello consigliato può rallentare la velocità di traslazione.

③ Un flusso superiore al valore massimo può causare surriscaldamento, riduzione delle prestazioni del sistema e riduzione della durata del sistema idraulico.



GA0095.eps

Dimensione della piastra portaforche di aggancio del carrello (A) ITA (ISO)



GA0028.eps

	Minima	Massima
Classe II	380,0 mm (14,94 in.)	381,0 mm (15,00 in.)
Classe III	474,5 mm (18,68 in.)	476,0 mm (18,74 in.)
Classe IV	595,5 mm (23,44 in.)	597,0 mm (23,50 in.)

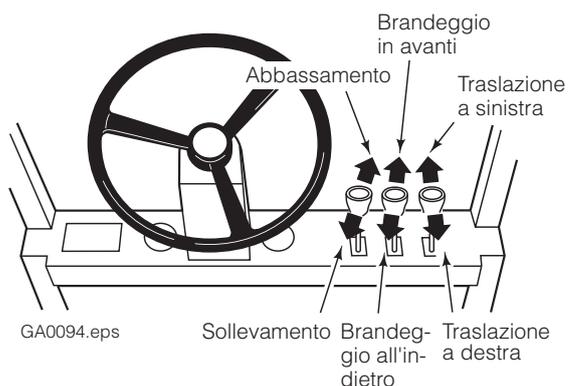
Piastra portaforche – Pulire e ispezionare le barre della piastra portaforche. Verificare che le barre siano parallele e che le estremità siano allineate. Livellare le eventuali protuberanze di saldatura che possano interferire con i pattini inferiori del traslatore. Riparare le tacche danneggiate.

Alimentazione idraulica consigliata

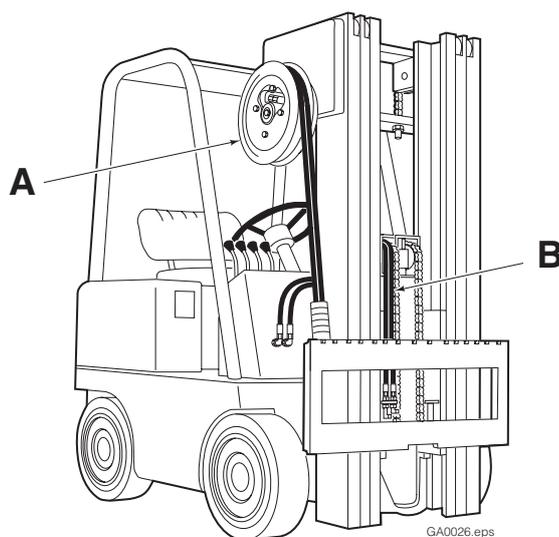
Il traslatore richiederà una delle configurazioni dell'alimentazione idraulica illustrate sotto. Tutti i tubi e i raccordi devono essere almeno n. 4 con diametro interno minimo di 5 mm (3/16 in.). Consultare il manuale Cascade Hose & Cable Reel Selection Guide, codice 212199, per scegliere l'avvolgitubo corretto per il montante e il carrello.

Funzioni delle valvole ausiliarie

Controllare la conformità alle norme ITA (ISO):



GA0094.eps



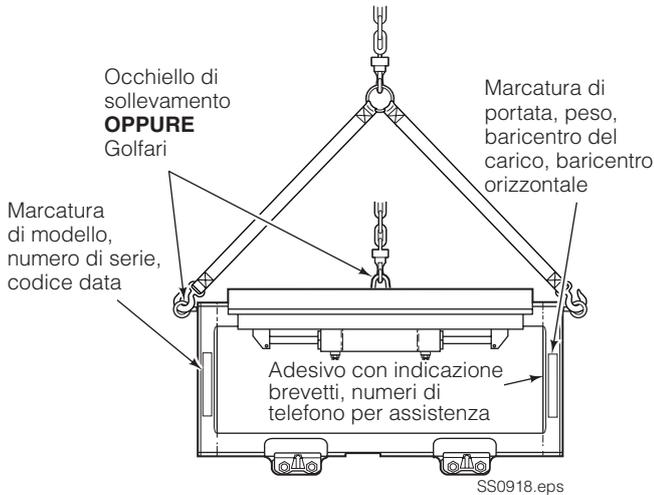
GA0026.eps

AATHINLINE DS Gruppo avvolgitubo a 2 entrate idrauliche

OPPURE

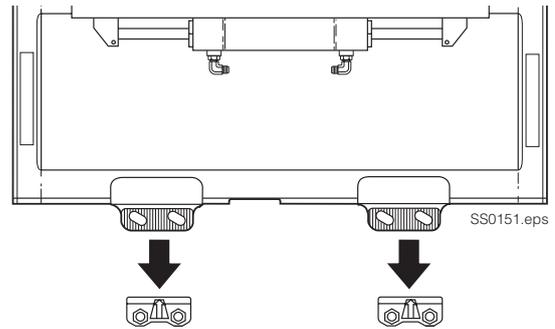
BGruppo avvolgitubo singolo interno al montante

1 Collegamento del paranco di sollevamento



AVVERTENZA: verificare il peso dell'attrezzatura (riportato sulla targa dati) per assicurarsi che il paranco di sollevamento e le catene o le cinghie abbiano come minimo la portata nominale dell'attrezzatura.

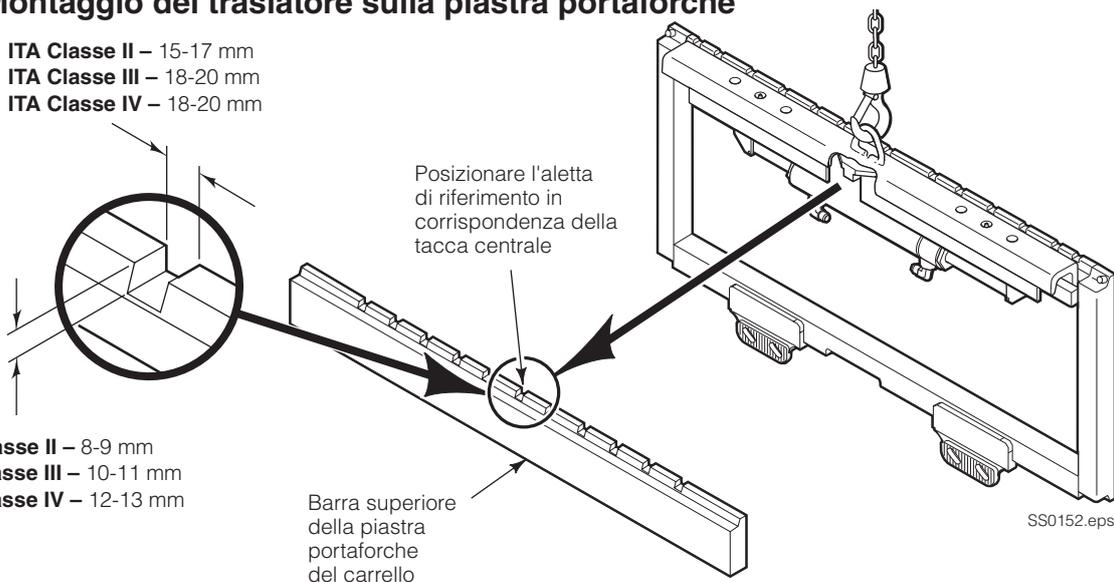
2 Rimozione dei ganci inferiori



3 Montaggio del traslatore sulla piastra portaforche

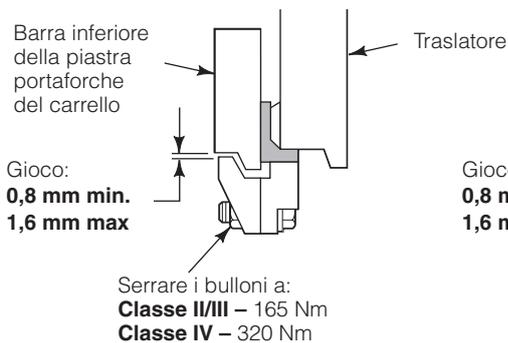
ITA Classe II – 15-17 mm
ITA Classe III – 18-20 mm
ITA Classe IV – 18-20 mm

ITA Classe II – 8-9 mm
ITA Classe III – 10-11 mm
ITA Classe IV – 12-13 mm

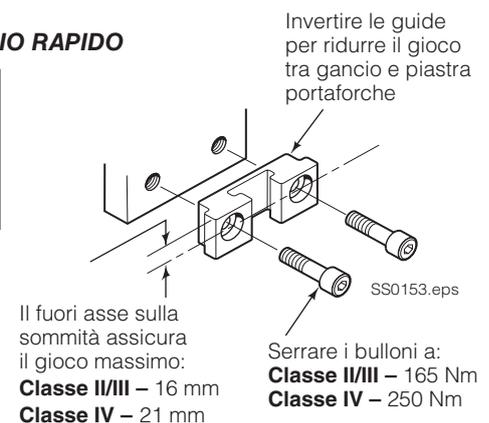


4 Installazione dei ganci inferiori

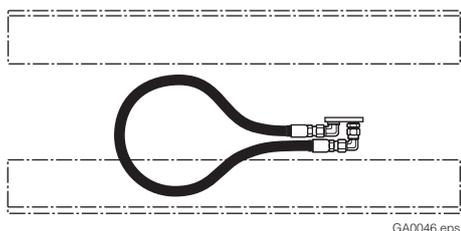
IMBULLONATO



SGANCIO RAPIDO

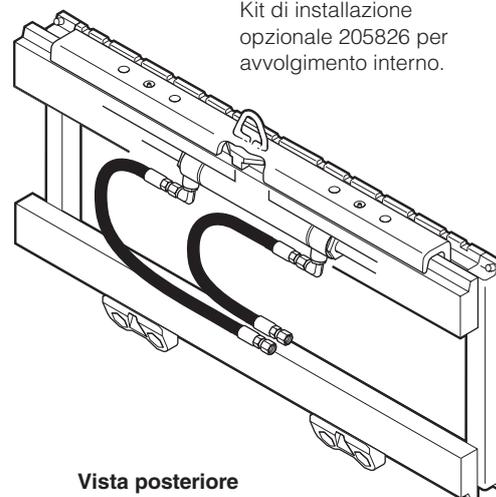


5 Riempimento dei tubi di alimentazione



6 Installazione dei tubi flessibili

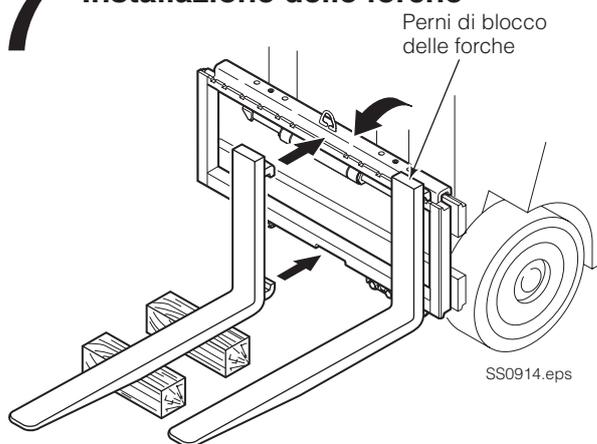
Kit di installazione
opzionale 205826 per
avvolgimento interno.



Vista posteriore
(lato conducente)

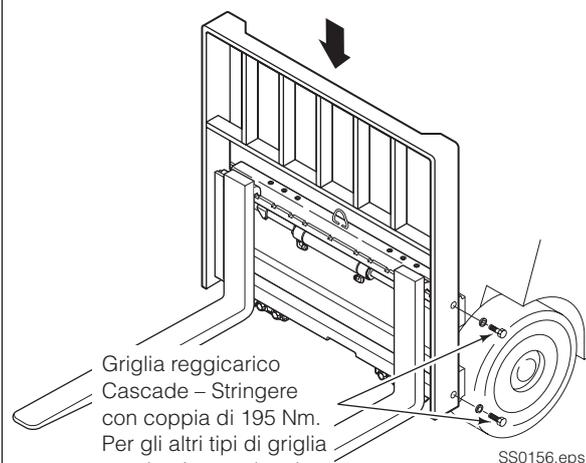
SS0154.eps

7 Installazione delle forche



AVVERTENZA: Se il perno di blocco della forca non è completamente inserito, la forca potrebbe sganciarsi dalla piastra portaforca.

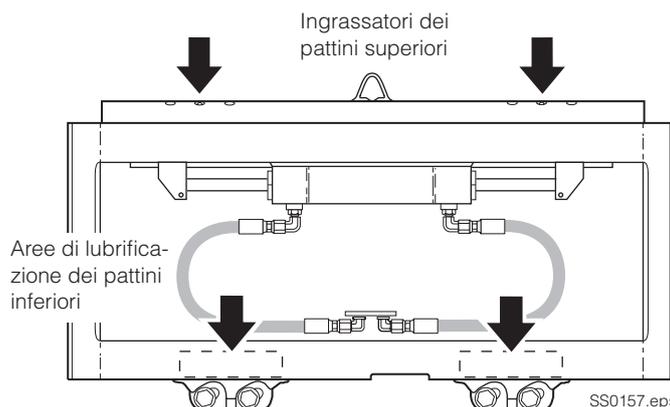
8 Installazione della griglia reggicarico



9 Lubrificazione dei pattini inferiori

Lubrificare i pattini inferiori con un lubrificante generico.

NOTA: I pattini superiori sono lubrificati in fabbrica con grasso di rodaggio. Durante l'installazione non è richiesta alcuna lubrificazione.



Giornaliera

Controllare le parti illustrate ogni giorno. Riferire eventuali problemi al responsabile. Per le procedure di manutenzione e riparazione, consultare il Manuale di assistenza.



AVVERTENZA: Se il perno di blocco della forca non è completamente inserito, la forca potrebbe sganciarsi dalla piastra portaforca.



AVVERTENZA: al termine delle procedure di service, eseguire sempre cinque cicli di prova completi del traslatore. Eseguire i cicli di prova prima senza carico poi con carico per accertare che la attrezzatura funzioni correttamente prima di tornare al lavoro.

100 ore

Ogni volta che si effettua un intervento di service sul carrello elevatore, oppure ogni 100 ore di utilizzo del carrello, eseguire le seguenti procedure di manutenzione:

- controllare che non vi siano bulloni allentati o mancanti, tubi usurati o danneggiati, perdite idrauliche e arresti delle forche danneggiati o mancanti.

- ispezionare i ganci inferiori e controllarne l'usura e il gioco. Regolare secondo necessità (vedere punto 4, Installazione).

Serrare i bulloni dei ganci inferiori a:

Classe II/III – 165 Nm

Classe IV – 320 Nm

300 ore

Ogni 300 ore di utilizzo del carrello elevatore, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione ogni 100 ore, eseguire le seguenti procedure:

- serrare i bulloni della griglia reggicarico (Cascade) a 195 Nm.
- applicare un lubrificante generico in corrispondenza dei pattini superiori e inferiori del traslatore.

1000 ore

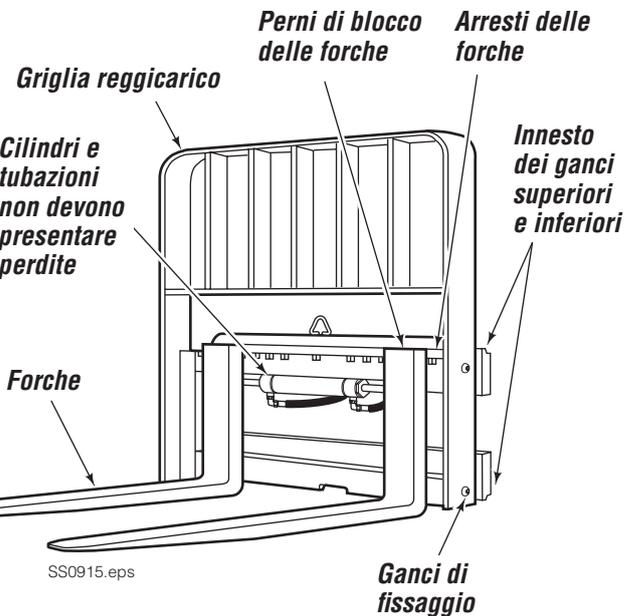
Dopo 1000 ore di utilizzo del carrello elevatore, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione dopo 100 e 300 ore, eseguire le seguenti procedure:

- ispezionare i pattini superiori e inferiori per verificarne l'usura. Se un cuscinetto presenta uno spessore inferiore a 2,5 mm, sostituire l'intero blocco cuscinetto. Vedere il manuale di assistenza per le procedure di sostituzione.

2000 ore

Dopo 2000 ore di funzionamento del carrello, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione dopo 100, 300 e 1000 ore, le forche in corso di utilizzo dovranno essere ispezionate ad intervalli non superiori a 12 mesi (quando il ciclo di lavoro è su un singolo turno) o non appena si rilevino difetti o deformazioni permanenti. Per applicazioni gravose saranno necessarie ispezione più frequenti.

L'ispezione delle forche deve essere eseguita da personale qualificato e in grado di rilevare eventuali danni che potrebbero compromettere la sicurezza di utilizzo. Le forche difettose devono essere rimosse dal servizio. Norma di riferimento ANSI B56.1-2005.



2000 ore (continua)

Verificare la presenza di difetti quali:

- Cricche di superficie
- Rettilineità del tallone e della leva
- Angolo della forca
- Differenza di altezza delle punte forche
- Blocco di posizionamento
- Usura sul tallone o sulla leva della forca
- Usura sui ganci delle forche
- Leggibilità delle marcature

NOTA: È disponibile un kit di sicurezza per forche 3014162 con calibri di misurazione dell'usura, tabelle di ispezione e cartelli di sicurezza. È disponibile inoltre un calibro di misurazione dell'usura per i ganci delle forche e la piastra portaforca 209560 (Classe II), 209561 (Classe III) e 6105257 (Classe III).

Ricambi consigliati

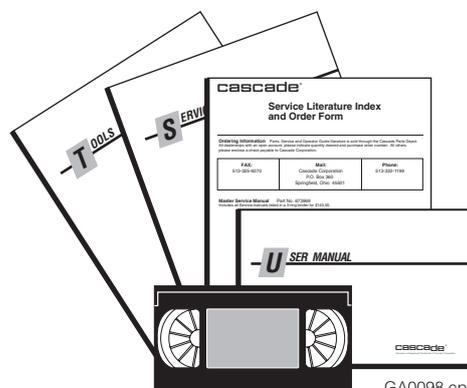
55F CODICE	65F CODICE	100F CODICE	120F, 150F, 165F CODICE	DESCRIZIONE	UNITA SU CUI È STATO ESEGUITO IL SERVICE		
					1-5	6-19	20-50
					Quantità	Quantità	Quantità
6020486 ◆	6051249	6051249	6079936	Pattino superiore-Composito	8	16	32
6033486 ◆	6052405	6052405	6082297	Pattino superiore-Bronzo	4	8	16
6033487 ◆	6057162	6057162	6057162	Pattino inferiore-Composito	6	12	24
226842 ◆	6058041	6058041	6058041	Pattino inferiore-Bronzo	4	8	16
204186	204186	204186	6083157	Gancio inferiore	0	2	4
752903	752903	752903	-	Bullone, M16 x 45	0	4	8
-	-	-	768580	Bullone, M16 x 60	0	4	8
678990	678990	678990	-	Dado, M16	0	4	8
-	-	-	783800	Dado, M20	0	4	8
667225	667225	667225	215419	Rondella	0	4	8
■	■	■	■	Gruppo cilindri	0	0	1
219868	219868	564409	564409	Kit di servizio cilindri	1	2	4

◆ Kit contenente due pattini di ciascun tipo. Abbinare al pattino sostituito.

■ Per acquistare i ricambi, fare riferimento al codice stampato sul pezzo o al numero di serie stampato sul telaio del traslatore.

Pubblicazioni

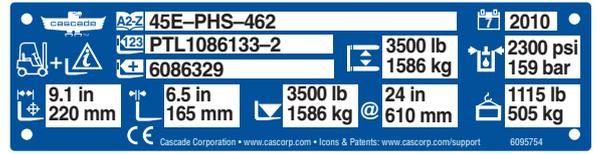
CODICE	DESCRIZIONE
219941	Manuale d'uso
220526	Manuale di assistenza
679929	Catalogo attrezzature
673964	Modulo d'ordine documentazione



EN NAMEPLATE ICONS
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
CS JMENOVKA IKONY
DA NAVNESKILT IKONER
DE TYPENSCHILD SYMBOLE
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
ES PLACA DE ICONOS
ET NIMEPLAADILE IKOONID
FI NIIMIKYLTTI KUVAKKEET
FR PLAQUE ICÔNES

GA IDENTIFICACIÓN ICONAS
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK
IS NAFNASKILTATÁKN
IT ICONE DELLA TARGA
JA 銘板アイコン
KO 명판 아이콘
LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS
LV AR NOSAUKUMU, IKONAS
MT NAMEPLATE ICOANE
NL NAAMBORD ICONEN

NO NAVNEPLATE-IKONER
PL NAMEPLATE ICOANE
PT IDENTIFICAÇÃO ICONES
RO ICONOS DE PLACA
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
SK MENOVKA ICONS
SI TABLICA IKONE
SV NAMNSKYLTEIN IKONER
TR BILGI ETIKETI SIMGELERİ
ZH 铭牌图标



EN MODEL
BG МОДЕЛ
CS MODEL
DA MODEL
DE MODELL
EL ΜΟΝΤΕΛΟ

ES MODELO
ET MUDEL
FI MALLI
FR MODÈLE
GA DÉANAMH AGUS AINM
HU MODELL

IS MÓDEL
IT MODELLO
JA モデル
KO 모델
LT MODELIS
LV MODELIS

MT MUDELL
NL MODEL
NO MODELL
PL MODEL
PT MODELO
RO MODEL

RU МОДЕЛЬ
SK MODEL
SL MODEL
SV MODEL
TR MODEL
ZH 型号



EN SERIAL NUMBER
BG СЕРИЕН НОМЕР
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO
DA SERIENUMMER
DE SERIENNUMMER
EL ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

ES NÚMERO DE SERIE
ET SEERIANUMBER
FI SARJANUMERO
FR NUMERO DE SERIE
GA SRAITHUMHIR
HU GYÁRI SZÁM

IS RAÐNÚMER
IT NUMERO DI SERIE
JA シリアル番号
KO 일련 번호
LT SERIJINIS NUMERIS
LV SĒRIJAS NUMURS

MT NUMRU TAS-SERJE
NL SERIENUMMER
NO SERIENUMMER
PL NUMER SERYJNY
PT NÚMERO DE SÉRIE
RO NUMĂR DE SERIE

RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO
SL SERIJSKA ŠTEVILKA
SV SERIENUMMER
TR SERI NUMARASI
ZH 序列号



EN ADDITIONAL INFORMATION
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
CS DOPLNĚKOVÉ INFORMACE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ES INFORMACIÓN ADICIONAL
ET LISAINFO
FI LISÄTIETOJA
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
GA TUILLÉADH FAISNÉISE
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

IS VIBÐTARTÆKI
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
JA 追加情報
KO 추가 장비
LT PAPILDOMA INFORMACIJA
LV PAPILDU INFORMĀCIJA

MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
NL AANVULLENDE INFORMATIE
NO TILLEGGSUTSTYR
PL INFORMACJE DODATKOWE
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS
RO INFORMAȚII SUPLEMENTARE

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
SL DODATNE INFORMACIJE
SV YTTERLIGARE INFORMATION
TR ILAVE EKIPMAN
ZH 其它信息



EN MAXIMUM CAPACITY
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST
DA MAKS. KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

ES CAPACIDAD MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS
FI MAKSIMIKAPASITEETTI
FR CAPACITE MAXIMUM
GA UASCHUMAS
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS

IS HÁMARKS GETA
IT PORTATA MASSIMA
JA 最大容量
KO 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

MT KAPACITĀ MASSIMA
NL MAXIMAAL LAADVERMOGEN
NO MAKSIMAL KAPASITET
PL UDZWIIG MAKSYMALNY
PT CAPACIDADE MÁXIMA
RO CAPACITATE MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
SK MAXIMÁLNA NOSNOST
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
SV MAXIMAL KAPACITET
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 最大承载能力



EN MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
BG МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛЦИТЕ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI
DA MAKSIMAL KAPASITET MELLEM GAFLERNE
DE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
ES CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
ET KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME

FI MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
FR CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
GA UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
HU MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
IS HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
IT PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
JA フォーク間の最大容量
KO 포크 간 최대 용량

LT MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
MT KAPACITĀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
NL MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
NO MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
PL MAKSYMALNY UDZWIIG POMIĘDZY WIDLAMI
PT CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
RO CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
SK MAXIMÁLNA NOSNOST MEDZI VIDLICAMI
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
SV MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
TR ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
ZH 最大承载能力



EN @ LOAD CENTER
BG В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
CS @ STŘED NÁKLADU
DA VED LASTCENTRUM
DE @ LASTSCHWERPUNKT
EL ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

ES @ CENTRO DE CARGA
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE
FI @ PAINOPISTEESSÄ
FR @ AU CENTRE DE CHARGE
GA @ LÓDPHOINTE
HU @ TEHER KÖZEPÉ

IS @ HLEDSLUMIÐJA
IT @ BARICENTRO DEL CARICO
JA @ 負荷中心
KO @ 하중 중심
LT TIES KROVINIO CENTRU
LV KRĀVAS CENTRĀ

MT @ ĊENTRU TAT-TAGHBJA
NL BIJ LASTZWAARTEPUNT
NO VED LASTEPUNKT
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT @ CENTRO DE CARGA
RO LA CENTRUL DE GREUTATE

RU В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
SK V ŤAŽISKU NÁKLADU
SL @ SREDIŠČE OBREMNITVE
SV VID LASTENS MITTRUNKT
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 载荷中心



EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE
BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
DA MAKSIMALT DRIFTSTRYK
DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE TÕORÕHK

FI MAKSIMITOIMINTAPAINE
FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
GA UASBHRÚ OIBRIÚCHÁIN
HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
IS HÁMARKS VINNUPRÝSTINGUR
IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
JA 最大運転圧力
KO 최대 작동 압력

LT MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
LV MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
NL MAXIMUM WERKDRUK
NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
RO PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
SL NAJVEČJI DELOVNI TLAK
SV MAXIMALT ARBETSTRYCK
TR MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
ZH 最大工作压力



EN MASS OF ATTACHMENT
BG МАСА НА ПРИСТАВКА
CS HMOTNOST PŘIDÁVNÉHO ZAŘIZENÍ
DA UDSTYRS VÆGT
DE ANBAUGERÄTEGEWICHT
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

ES PESO DEL ACCESORIO
ET TÕOSEADME MASS
FI LISÄLAIITTEEN PAINO
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE
GA MAIS AN FHEISTIS
HU A SZERELÉK TÖMEGE

IS FJÖLDI TENGINGA
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA
JA 裝備總量
KO 부하 크기
LT PRIEDO MASĖ
LV UZKĀRES IEKĀRTAS MASA

MT PIŻ TAL-ATTACHMENT
NL MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
PL MASA OSPRZETU
PT PESO DO ACÉSSÓRIO
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

RU МАССА НАВЕЩЕНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
SK HMOTNOST PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA
SL MASA PRIKLJUČKA
SV AGGREGATETS VIKT
TR EK DONANIM AĞIRLIĞI
ZH 属具质量



EN LOST LOAD CENTER DISTANCE
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΣΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
ET KOORMUSE RASKUSKESKE MUUTUS
FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

GA FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
IS FJARLÆGD GLATADS HLEDSLUMIÐJU
IT SPESSORE EFFETTIVO
JA 荷重中心消失
KO 손실 하중 중심 거리
LT ATITULUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
LV ZAUDĒTIS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
MT DISTANZA MIC-CENTRU TAT-TAGHBJA MITLUFA
NL VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINI
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
SK ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM
SL RAZDALJA DO PREMAKNUJENEGA SREDIŠČA OBREMNITVE
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTAVSTÅND
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
ZH 荷损载耗中心距离



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
 (BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СЪПРЯМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХНИНА
 (CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
 (DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
 (DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
 (EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΗ ΒΑΣΗ
 (ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
 (ET) RASKUSKESKME KAUGUS EEMISEST KINNITUSPINNAST
 (FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KINNITYSPINNASTA
 (FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
 (HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
 (IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLADA ÚR LÍKAMSFJARLÆGD
 (IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
 (JA) マウント面への重心
 (KO) 장착 면 거리에 대한 중력 중심
 (LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO KI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
 (LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
 (MT) ĊENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
 (NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
 (PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
 (PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
 (RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
 (RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
 (SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
 (SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
 (SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSFYTA
 (TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
 (ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
 (BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
 (CS) ROK VÝROBY
 (DA) PRODUKTIONSÅR
 (DE) JAHR DER HERSTELLUNG
 (EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
 (ET) VALMISTAMISAASTA
 (FI) VALMISTUSVUOSI
 (FR) ANNÉE DE FABRICATION
 (GA) BLIAIN DÉANTÚSAÍOCHTA
 (HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLÉISSLUÁR
 (IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
 (JA) 製造年度
 (KO) 제조년
 (LT) PAGAMINIMO METAI
 (LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
 (NL) BOUWJAAR
 (NO) PRODUKSJONSÅR
 (PL) ROK PRODUKCJI
 (PT) ANO DE FABRICO
 (RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
 (SK) ROK VÝROBY
 (SL) LETO IZDELAVE
 (SV) TILLVERKNINGSÅR
 (TR) ÜRETİM YILI
 (ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.

(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.

(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZIKU S PŘÍDAVNÝM ZAŘIZENÍM MŮŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.

(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.

(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEBEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.

(EL) Η ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.

(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.

(ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕÕSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕÕSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.

(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.

(FR) LA CAPACITÉ DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDICÉE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.

(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTE A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHÉANGAL FEISTIS.

(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.

(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRIÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU

(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.

(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。.

(KO) 트럭 및 부차 결합물의 용량은 표시된 부차물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부차물 결합물의 용량을 준수해야 합니다.

(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.

(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.

(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.

(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.

(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITEN KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.

(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.

(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.

(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATĂSAȚE TREBUIE RESPECTATĂ.

(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.

(SK) NOSNOST VOZÍKA A PŘÍDAVNÝM ZARIADENIA MÔŽE BÝT MENŠIA AK UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLÍŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOST VOZÍKA S PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.

(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.

(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPSKYLTT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.

(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKİTİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.

(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Do you have questions you need answered right now? Call your nearest Cascade Service Department. Visit us online at www.cascorp.com

Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt? Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com

Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen? Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

En cas de questions urgentes, contacter le service d'entretien Cascade le plus proche. Visiter le site Web www.cascorp.com.

Per domande urgenti contattare l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com

¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato? Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visitenos en www.cascorp.com

AMERICAS

**Cascade Corporation
U.S. Headquarters**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 888-329-8207

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade do Brasil
Rua João Guerra, 134
Macuco, Santos - SP
Brasil 11015-130
Tel: 55-13-2105-8800
Fax: 55-13-2105-8899

EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters**
Via Dell'Artigianato 1
37050 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Private Limited**
No 34, Global Trade Centre
1/1 Rambaugh Colony
Lal Bahadur Shastri Road,
Navi Peth, Pune 411 030
(Maharashtra) India
Phone: +91 020 2432 5490
Fax: +91 020 2433 0881

Cascade Australia Pty. Ltd.
1445 Ipswich Road
Rocklea, QLD 4107
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
15 Ra Ora Drive
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136
Fax: +64-9-273-9137

**Sunstream Industries
Pte. Ltd.**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

